

ПРОТОКОЛ 31

относно сътрудничеството в някои специфични области извън четирите свободи

Член 1

Научни изследвания и развитие на технологиите

1. а) От датата на влизане в сила на Споразумението страните от ЕАСТ вземат участие в прилагането на рамковата програма относно дейностите на Общността по извършване на научни изследвания и развитие на технологиите (1990-1994)¹, като участват в нейните специални програми.
б) Страните от ЕАСТ подпомагат финансово дейностите, визирани в буква а), съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а) от споразумението.
в) Въз основа на разпоредбите на буква б), страните от ЕАСТ участват пълноправно във всички комитети на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на рамковата програма, визирана в буква а), и при управлението на своите специални програми.
г) Поради особения вид на сътрудничеството, предвидено в областта на научните изследвания и развитието на технологиите, представителите на страните от ЕАСТ освен това участват в работата на Комитета за научни и технически изследвания, както и в останалите комитети на ЕО, чието становище Комисията на ЕО взема в тази област, в рамките на необходимото за правилното функциониране на горепосоченото сътрудничество.
2. Въпреки това в случая на Исландия параграф 1 се прилага от 1 януари 1994 г.
3. След влизането в сила на Споразумението се извършва оценка и значително преориентиране на дейностите, извършвани по силата на рамковата програма, визирана в параграф 1, буква а), съгласно процедурата, визирана в член 79, параграф 3 от споразумението.
4. Споразумението се прилага, без да се нарушават от една страна двустранното сътрудничество, осъществявано по силата на рамковата програма относно дейностите на Общността, свързани с научните изследвания и развитието на технологиите (1987-1991)², и от друга страна - двустранните рамкови споразумения относно научното и техническо сътрудничество между Общността и страните от ЕАСТ, доколкото тези рамкови споразумения се отнасят до сътрудничество, което не влиза в обсега на действие на споразумението.

¹ **390 D 0221:** Решение 90/221/Евратом, ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г. относно рамковата програма за дейностите на Общността по извършване на научни изследвания и развитие на технологиите (1990-1994) (ОВ L 117, 8.5.1990 г., стр. 28).

² **387 D 0516:** Решение 87/516/Евратом, ЕИО на Съвета от 28 септември 1987 г. относно рамковата програма за дейностите на Общността по извършване на научни изследвания и развитие на технологиите (1987-1991) (ОВ L 302, 24.10.1987 г., стр. 1).

Член 2

Информационни услуги

След влизането в сила на споразумението Съвместният комитет на ЕИП приема условията и начините на участие на страните от ЕАСТ в програмите в областта на информационните услуги, приети по силата на следните решения на Съвета на ЕО, или произтичащи от тях:

- **388 D 0524**: Решение 88/524/ЕИО на Съвета от 26 юли 1988 г. относно въвеждането на плана за действие за създаването на пазар на информационните услуги (ОВ L 288, 21.10.1988 г., стр. 39);

- **389 D 0286**: Решение 89/286/ЕИО на Съвета от 17 април 1989 г. относно прилагането на нивото на Общността на главния етап от стратегическата програма за иновациите и трансфера на технологии (1989-1993) (програма „Спринт“) (ОВ L 112, 24.4.1989 г., стр. 12).

Член 3

Околна среда

1. Сътрудничеството в областта на околната среда се активизира в рамките на дейностите на Общността, като по-специално това става в следните области:

- политика и програми за действие в областта на околната среда,
- интегриране на изискванията за защита на околната среда в другите провеждани политики,
- икономически и данъчни инструменти,
- въпроси, свързани с околната среда, които имат трансгранични последици,
- големи регионални и световни теми, разглеждани в рамките на международните организации.

Сътрудничеството включва, *inter alia*, провеждането на периодични заседания.

2. Необходимите решения се приемат в най-кратки срокове след влизането в сила на настоящото споразумение, с цел осигуряване участието на страните от ЕАСТ в Европейската агенция за околна среда, веднага след като тя бъде създадена от Общността, доколкото този въпрос не бъде решен преди тази дата.

3. Ако Съвместният комитет на ЕАСТ реши, че сътрудничеството трябва да придобие формата на законодателен текст, съществуващ паралелно с идентично или подобно съдържание, който ще бъде приет от договарящите се страни, процедурите, визирани в член 79, параграф 3 от споразумението, се прилагат след това по отношение на подготовката на този законодателен текст във въпросната област.

Член 4

Образование, професионална квалификация и работа с младежта

1. След влизането в сила на споразумението страните от ЕАСТ вземат участие в програмата на Общността „Младежта за Европа“ съгласно разпоредбите на част VI.
2. Като се взема предвид част VI на споразумението, страните от ЕАСТ вземат участие от 1 януари 1995 г. във всички програми на Общността, които вече са в сила или са приети в областта на образованието, професионалната квалификация и работата с младежта. Планирането и развитието на програмите на Общността в тази област след влизане в сила на споразумението се извършва съгласно процедурите, визирани в шеста част, и по-специално в член 79, параграф 3.
3. Страните от ЕАСТ подпомагат финансово програмите, визирани в параграфи 1 и 2, съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а).
4. От началото на сътрудничеството по програмите, които те подпомагат финансово съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а), страните от ЕАСТ участват пълноправно във всички комитети на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на тези програми.
5. От датата на влизане в сила на споразумението страните от ЕАСТ вземат участие в различните дейности на Общността, предвиждащи обмен на информация, включително при необходимост и организирането на контакти и заседания на експерти, семинари и конференции. Освен това договарящите се страни предприемат в рамките на Съвместния комитет на ЕИП или по всеки друг начин, всички други инициативи, които биха могли да се окажат подходящи в това отношение.
6. Договарящите се страни насърчават сътрудничеството между организациите, институциите и останалите компетентни органи на тяхна територия, всеки път когато това е в състояние да подпомогне засилването и разширяването на сътрудничеството. Това се прилага по-специално по отношение на материята, която е част от дейностите на Европейския център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP)¹.

Член 5

Социална политика

1. В областта на социалната политика диалогът, визиран в член 70, параграф 1 от споразумението включва, *inter alia*, организиране на заседания, включително и контакти между експерти, разглеждане на въпросите от взаимен интерес в специфични области, обмен на информация относно дейностите, провеждани от договарящите се

¹ **375 R 0337:** Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г. за създаване на Европейски център за развитие на професионалното обучение (ОВ L 39, 13.2.1975 г., стр. 1), изменен с:

- **1 79 Н:** Акт относно присъединяването и адаптирането на Договорите - присъединяване на Република Гърция към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17).

- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на Договорите - присъединяване на Кралство Испания и на Република Португалия към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157 и 158).

страни, преглед на положението относно състоянието на сътрудничеството и съвместното осъществяване на прояви като семинари и конференции.

2. Договарящите се страни по-специално се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността:

- **388 Y 0203(01)**: Резолюция 88/C 28/01 на Съвета от 21 декември 1987 г. относно безопасността, хигиената и опазването на здравето на работното място (ОВ С 28, 3.2.1988 г., стр. 3);

- **391 Y 0531(01)**: Резолюция на Съвета от 21 май 1991 г. относно третата средносрочна програма за действие на Общността относно равните възможности на мъжете и жените (1991-1995) (ОВ С 142, 31.5.1991 г., стр. 1);

- **390 Y 0627(06)**: Резолюция на Съвета от 29 май 1990 г. относно дейностите за подпомагане на лицата, които са безработни от продължително време (ОВ С 157, 27.6.1990 г., стр. 4);

- **386 X 0379**: Препоръка 86/379/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно трудовата заетост на хората с увреждания в рамките на Общността (ОВ L 225, 12.8.1986 г., стр. 43);

- **389 D 0457**: Решение 89/457/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г. относно изготвянето на средносрочна програма за действие на Общността във връзка с икономическата и социалната интеграция на най-ощетените от икономическа и социална гледна точка групи от лица (ОВ L 224, 2.8.1989 г., стр. 10).

3. След влизането в сила на споразумението страните от ЕАСТ вземат участие в дейностите на Общността за подпомагане на възрастните хора¹.

Страните от ЕАСТ ще подпомагат финансово тези дейности съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква б) от споразумението.

Страните от ЕАСТ участват пълноправно в комитетите на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на програмата, с изключение на въпросите, които са свързани с разпределението на финансовите ресурси на ЕО между държавите - членки на ЕО.

4. Съвместният комитет на ЕИП взема необходимите решения, с цел да улеснява сътрудничеството между договарящите се страни по бъдещите програми и дейности на Общността в социалната област.

5. Договарящите се страни насърчават сътрудничеството между организациите, институциите и останалите компетентни органи на тяхна територия, всеки път когато това е в състояние да подпомогне засилването и разширяването на сътрудничеството.

¹ **391 D 0049**: Решение 91/49/ЕИО на Съвета от 26 ноември относно дейностите на Общността за подпомагане на възрастните хора (ОВ L 28, 2.2.1991 г., стр. 29).

Това се прилага по-специално по отношение на въпросите, които са част от дейностите на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд¹.

Член 6

Защита на потребителите

1. В областта на защитата на потребителите договарящите се страни засилват диалога помежду си по всички подходящи начини, за да определят областите и дейностите, при които провеждането на по-тясно сътрудничество би позволило да се подпомогне осъществяването на целите, към които те се стремят.

2. Договарящите се страни ще полагат усилия да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността, като по-специално се стремят да осигуряват участието на потребителя и не накърняват неговото влияние:

- **389 Y 1122(01)**: Резолюция на Съвета от 9 ноември 1989 г. относно бъдещите приоритети за ново активизиране на политиката на защита на потребителите (ОВ С 294, 22.11.1989 г., стр. 1);

- **590 DC 0098**: Тригодишен план за действие относно политиката на защита на потребителите в рамките на ЕИО (1990-1992);

- **388 Y 1117(01)**: Резолюция 88/С 293/01 на Съвета от 4 ноември 1988 г. относно увеличаването на участието на потребителите в процеса на стандартизация (ОВ С 293, 17.11.1988 г., стр. 1).

Член 7

Малки и средни предприятия

1. Насърчава се сътрудничеството в областта на малките и средни предприятия, като това става по-специално в рамките на дейностите на Общността, които имат за цел:

- да премахнат пречките от административен, финансов и юридически характер, които се използват злонамерено и засягат предприятията;

- да информират и подпомагат предприятията, по-специално средните и малките, по отношение на политиките и програмите, които биха могли да представляват интерес за тях;

¹ **375 R 1365**: Регламент (ЕИО) № 1365/75 на Съвета от 26 май 1975 г. за създаване на Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (ОВ L 139, 30.5.1975 г., стр. 1), изменен с:

- **1 79 H**: Акт относно присъединяването и адаптирането на Договорите - присъединяване на Република Гърция към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17).

- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на Договорите - присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157 и 158).

- да насърчават сътрудничеството и партньорството между предприятията, по-специално между средните и малките, от различни региони на ЕИП.

2. Договарящите се страни по-специално ще се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността:

- **388 Y 0727(02)**: Резолюция на Съвета от 30 юни 1988 г. относно подобряването на бизнес средата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ С 197, 27.7.1988 г., стр. 6);

- **389 D 0490**: Резолюция 89/490/ЕИО на Съвета от 28 юли 1989 г. относно подобряването на бизнес средата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ L 239, 16.8.1989 г., стр. 33);

- **389 Y 1007(01)**: Резолюция на Съвета от 26 септември 1989 г. относно развитието на системата на използване на подизпълнители в рамките на Общността (ОВ С 254, 7.10.1989 г., стр. 1);

- **390 X 0246**: Препоръка 90/246/ЕИО на Съвета от 28 май 1990 г., относно прилагането на политика на опростяване на административните процедури с цел подпомагане на малките и средните предприятия в държавите-членки (ОВ L 141, 2.6.1990 г., стр. 55);

- **391 Y 0605(01)**: Резолюция на Съвета от 27 май 1991 г. относно програмата за действие по отношение на малките и средните предприятия, включително и занаятчийските предприятия (ОВ С 146, 5.6.1991 г., стр. 3);

- **391 D 0319**: Решение 91/319/ЕИО на Съвета от 18 юни 1991 г. относно ревизирането на програмата за подобряване на бизнес средата на предприятията и за подпомагане на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ L 175, 4.7.1991 г., стр. 32).

3. След влизането в сила на споразумението Съвместният комитет на ЕИП приема необходимите решения относно изискванията, включително отнасящите се до цялата парична вноска на страните от ЕАСТ и които се прилагат към сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, свързани с изпълнението на Решение 89/490/ЕИО на Съвета от 28 юли 1989 г. относно подобряването на бизнес средата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността¹.

Член 8

Туризм

В областта на туризма диалогът, визиран в член 79, параграф 1 от споразумението, има за цел определянето на зони и дейности, в които провеждането на по-тясно

¹ **389 D 0490**: Решение 89/490/ЕИО на Съвета (ОВ С 239, 16.8.1989 г., стр. 33).

сътрудничество би могло да спомогне за подпомагане на туризма и да подобри общото положение на европейската туристическа индустрия на територията на договарящите се страни.

Член 9

Аудиовизуален сектор

Необходимите решения се приемат в най-кратки срокове след влизането в сила на споразумението, с цел осигуряване участието на страните от ЕАСТ в програмите, изготвени в рамките на Решение 90/685/ЕИО на Съвета от 21 декември 1990 г. относно прилагането на програма за действие за насърчаване на развитието на европейската аудиовизуална индустрия (MEDIA) (1991-1995) (ОВ L 380, 31.12.1990 г., стр. 37), при положение че този въпрос не бъде решен преди тази дата.

Член 10

Гражданска защита

1. Договарящите се страни се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от Резолюция 89/С 44/03 на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 13 февруари 1989 г., относно новите начини на развитие на сътрудничеството в рамките на Общността в областта на гражданската защита (ОВ С 44, 23.2.1989 г., стр. 3).

2. Страните от ЕАСТ осигуряват въвеждането на своя територия на телефонен номер 112 като единен европейски номер за спешни повиквания, съгласно Решение 91/396/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. относно създаването на единен европейски телефонен номер за спешни повиквания (ОВ L 217, 6.8.1991 г., стр. 31).